Sprach-Übertragungssystem
Voice Transmission System

MONACOR
WWW.MONACOR.COM





ATS-20R
Bestell-Nr. • Order No. 25.5640

ATS-20T
Bestell-Nr. • Order No. 25.5650

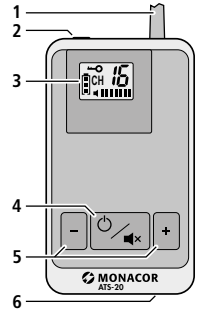
CE

BEDIENUNGSANLEITUNG

INSTRUCTION MANUAL

Sprach-Übertragungssystem

Diese Anleitung richtet sich an Benutzer ohne besondere Fachkenntnisse. Bitte lesen Sie die Anleitung vor dem Betrieb gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.



1 nur ATS-20T: Antenne

2 3,5-mm-Klinkenbuchse
ATS-20R: Buchse 🎧 für den Ohrhörer
ATS-20T: Buchse 🎙 für das Krawattenmikrofon oder für ein Audiogerät

3 Display für
🔋 Ladezustand des Akkus
⊸ Kanalverriegelung
◂▮▮▮▮▮▮▮ eingestellte Lautstärke (🔇 = Ton aus)
CH 01 … 16 Übertragungskanal

4 Taste ⏻ zum Ein- und Ausschalten (Taste 2 s gedrückt halten)
zusätzliche Funktion bei ATS-20T:
◂× zum Stummschalten des Tonsignals

5 Tasten + und –:
– Solange das Symbol ⊸ eingeblendet ist, dienen die Tasten am ATS-20R zum Einstellen der Ohrhörerlautstärke und am ATS-20T zum Einstellen der Mikrofonempfindlichkeit.
– Zum Einstellen des Übertragungskanals beide Tasten 2 Sekunden gedrückt halten, sodass das Symbol ⊸ erlischt und die Buchstaben CH blinken. Danach lässt sich der Kanal mit der Taste + oder – einstellen.

6 Micro-USB-Buchse zum Aufladen des Akkus

1 Einsatzmöglichkeiten

Der Sender ATS-20T bildet in Verbindung mit einem oder mehreren Empfängern ATS-20R ein mobiles digitales Funksystem zur Sprachübertragung, geeignet z. B. für Gruppenführungen, mehrsprachige Vorträge oder Kommandofunk. Es stehen 16 Kanäle im Frequenzbereich 863 – 865 MHz zur Verfügung, von denen bis zu vier Kanäle gleichzeitig genutzt werden können, ohne sich gegenseitig zu stören. Die Übertragungsreichweite hängt von den örtlichen Gegebenheiten ab und kann bis zu 100 m betragen.

2 Wichtige Hinweise

Die Geräte entsprechen allen relevanten Richtlinien der EU und sind deshalb mit CE gekennzeichnet.

- Verwenden Sie die Geräte nur im Innenbereich und schützen Sie sie vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0 – 40 °C).
- Verwenden Sie zum Reinigen nur ein trockenes, weiches Tuch, auf keinen Fall Chemikalien oder Wasser.
- Werden die Geräte zweckentfremdet, falsch angeschlossen, nicht richtig bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für die Geräte übernommen werden.

Sollen die Geräte endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie sie zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

2.1 Konformität und Zulassung

Hiermit erklärt MONACOR INTERNATIONAL, dass das Sprach-Übertragungssystem (ATS-20R und ATS-20T) der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Die EU-Konformitätserklärungen sind im Internet verfügbar:
www.monacor.de
Die Geräte sind für den Betrieb in den EU- und EFTA-Staaten allgemein zugelassen und **anmelde- und gebührenfrei.**

3 Inbetriebnahme

3.1 Akku aufladen

Für den mobilen Betrieb sind die Geräte mit einem Lithium-Akku ausgestattet. Mit einem voll geladenen Akku kann der Empfänger ca. 20 Stunden betrieben werden und der Sender ca. 16 Stunden.

Vor längeren Einsätzen oder wenn das Symbol 🔋 im Display (3) blinkt, sollte der Akku aufgeladen werden. Dazu eignen sich besonders die Transporttasche ATS-12CB, diese ist mit einem Ladeteil ausgestattet. Zum Laden kann aber auch an die Micro-USB-Buchse (6) ein Netzgerät mit einem Micro-USB-Stecker angeschlossen werden oder über ein passendes USB-Kabel der USB-Anschluss eines Computers.

Sobald der Ladevorgang startet, schaltet sich der Sender/ Empfänger aus, jedoch lässt sich der Ladevorgang an der Akkuanzeige 🔋 kontrollieren. Die Ladezeit beträgt ca. 6 Stunden.

3.2 Mikrofon oder Audiogerät und Ohrhörer anschließen

1) Das beiliegende Mikrofon an die Buchse 🎙 (2) des Senders (weißes Gehäuse) anschließen und mit der Klemme an der Kleidung (z. B. Krawatte, Revers) befestigen.

Soll der Sender zur drahtlosen Übertragung von Line-Audiosignalen genutzt werden, an die Buchse 🎙 ein Audiogerät (CD/MP3-Spieler, Radio, etc.) anschließen. Das Audiogerät muss über einen 3-poligen 3,5-mm-Klinkenstecker ▭▯▯ angeschlossen werden. Der Sender schaltet automatisch den Eingang von Mikrofon- auf Line-Pegel um.

2) Den beiliegenden Ohrhörer an die Buchse 🎧 (2) des Empfängers (schwarzes Gehäuse) anschließen und an ein Ohr hängen.

4 Bedienung

1) Zuerst nur den Empfänger einschalten: Die Taste ⏻ (4) so lange gedrückt halten, bis das Display (3) einschaltet. Solange kein Signal empfangen wird, blinkt das Display. Wird 20 Minuten lang kein Signal empfangen, schaltet sich der Empfänger automatisch aus, um den Akku zu schonen.

2) Am Empfänger einen freien Übertragungskanal einstellen. Dazu die beiden Tasten + und – (5) 2 Sekunden gedrückt halten, sodass im Display das Symbol ⊸ erlischt und nur die Buchstaben CH und das Symbol 🔇 blinken: Der Kanal lässt sich mit der Taste + oder – einstellen. Zum Bestätigen der Einstellung die Taste ⏻ drücken oder 5 Sekunden warten: Das Symbol ⊸ erscheint wieder und alle Anzeigen blinken.

Das Display darf nicht aufhören zu blinken. Wenn es nicht mehr blinkt, werden Störungen oder Signale anderer Sender empfangen. Dann einen anderen Kanal wählen.

3) Zur Übertragung unterschiedlicher Sprachen oder Informationen lassen sich mehrere ATS-20-Systeme gleichzeitig betreiben. Dabei für jedes Einzelsystem einen anderen Übertragungskanal einstellen. Vier Sprachübertragungen können gleichzeitig erfolgen, wenn die folgenden Kanäle eingestellt werden:
1 – 4 oder 5 – 8 oder 9 – 12 oder 13 – 16

4) Den Sender einschalten und auf den Übertragungskanal des Empfängers einstellen. Das Display des Empfängers hört auf zu blinken, sobald ein Signal empfangen wird.

Hinweis: Der Abstand zwischen dem Sender und Empfänger muss mindestens 20 cm betragen. Der Empfänger ist sonst stummgeschaltet und sein Display blinkt.

Tipp: Um mehrere Empfänger gleichzeitig auf denselben Kanal einzustellen, zuerst am Sender und an allen Empfängern die Tasten ⏻, + und – solange gedrückt halten, bis die Geräte ausschalten. Die Geräte wieder einschalten: Alle Geräte sind auf den Kanal 00 eingestellt. Jetzt nur am Sender den gewünschten Kanal einstellen und alle Empfänger sind ebenfalls auf denselben Kanal eingestellt.

Danach kann auch während einer laufenden Übertragung am Sender der Kanal geändert werden (z. B. bei Störungen) und alle eingeschalteten Empfänger folgen dem automatisch.

5) Solange im Display das Symbol ⊸ zu sehen ist, lässt sich am Empfänger mit den Tasten + und – die Lautstärke für den Ohrhörer einstellen.
Vorsicht! Stellen Sie die Lautstärke nie sehr hoch ein. Hohe Lautstärken können auf Dauer das Gehör schädigen.

6) Ist am Sender ein Mikrofon angeschlossen, lässt sich mit den Tasten + und – die Mikrofonempfindlichkeit einstellen (in vier Stufen von ◂▮▮▮▮ bis ◂▮▮▮▮▮▮▮). Ist ein Audiogerät angeschlossen, blinkt hinter dem Symbol ◂ ein Segment: Der Eingang ist fest auf Line-Pegel eingestellt.
Sollte der Sender nicht automatisch auf Mikrofon- oder Line-Pegel umschalten:
Zum Umschalten auf Line-Pegel die Taste – 5 Sek. lang gedrückt halten, bis hinter dem Symbol ◂ ein Segment blinkt.
Zum Umschalten auf Mikrofonpegel die Taste + 5 Sek. lang gedrückt halten, bis das Display mindestens 4 Segmente (◂▮▮▮▮) anzeigt.

7) Um den Sender stumm zu schalten, die Taste ⏻/◂× (4) kurz drücken. Zur Kontrolle blinkt das Symbol 🔇. Zum Wiedereinschalten des Tons die Taste erneut betätigen.

8) Zum Ausschalten der Geräte jeweils die Taste ⏻ gedrückt halten, bis das Display erlischt.

5 Technische Daten

Übertragungsfrequenz: . . . . 863 – 865 MHz
Sendeleistung: . . . . . ≤ 10 mW (EIRP)
Reichweite: . . . . . ca. 100 m
Max. Eingangsspannung: . . . 50 mV (Mikrofon)
950 mV (Audiogerät)
Mikrofonspeisung: . . . . . 2 V
Stromversorgung: . . . . . Lithium-Ionen-Akku, 3,7 V/600 mA
Maße ohne Antenne: . . . . . 40 × 69 × 12 mm
Gewicht: . . . . . 37 g

Kanalbelegung

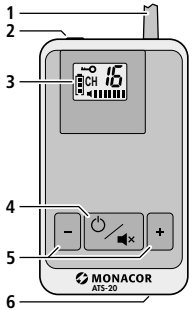
CH	MHz	CH	MHz	CH	MHz	CH	MHz
01	863,060	05	863,185	09	863,310	13	863,435
02	863,560	06	863,685	10	863,810	14	863,935
03	864,060	07	864,185	11	864,310	15	864,435
04	864,560	08	864,685	12	864,810	16	864,935

Änderungen vorbehalten.

English

Voice Transmission System

These instructions are intended for users without any specific technical knowledge. Please read the instructions carefully prior to operation and keep them for later reference.



1 ATS-20T only: antenna

2 3.5 mm jack
ATS-20R: jack for the earphone
ATS-20T: jack for the tie-clip microphone or an audio unit

3 Display for
battery status
channel lock
volume adjusted (= mute)
CH 01 … 16 transmission channel

4 On/off button
(keep button pressed for 2 seconds)
additional function for ATS-20T:
to mute the audio signal

5 Buttons + and –:
– As long as the symbol is indicated, the buttons on ATS-20R are used to adjust the earphone volume and on ATS-20T to adjust the microphone sensitivity.
– To set the transmission channel, keep both buttons pressed for 2 seconds: The symbol will disappear and the letters CH will start flashing. Then use the button + or – to set the channel.

6 Micro USB port to recharge the battery

1 Applications

In combination with one or multiple receivers ATS-20R, the transmitter ATS-20T provides a mobile digital wireless system for transmitting spoken language, e.g. for guided tours, lectures in different languages or wireless command transmission. For wireless transmission, 16 channels are available in the frequency range 863 – 865 MHz; up to 4 of these channels may be used at the same time without mutual interference. The transmission range depends on local conditions and may reach 100 m as a maximum.

2 Important Notes

The units correspond to all relevant directives of the EU and are therefore marked with CE.

- The units are suitable for indoor use only. Protect them against dripping water and splash water, high air humidity and heat (admissible ambient temperature: 0 – 40 °C).
- For cleaning only use a dry, soft cloth; never use water or chemicals.
- No guarantee claims for the units and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the units are used for other purposes than originally intended, if they are not correctly connected or operated, or if they are not repaired in an expert way.

If the units are to be put out of operation definitively, take them to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

2.1 Conformity and approval

Herewith, MONACOR INTERNATIONAL declare that the voice transmission system (ATS-20R and ATS-20T) is in accordance with the directive 2014/53/EU. The EU declarations of conformity are available on the Internet:

www.monacor.com

The units are generally approved for operation in EU and EFTA countries; they are **licence-free and require no registration.**

3 Setting into Operation

3.1 Recharging the battery

For mobile operation, the units are equipped with a rechargeable lithium battery. With a fully charged battery, the operating time of the receiver will be approximately 20 hours and the operating time of the transmitter approximately 16 hours.

It is recommended to recharge the battery before longer use or when the symbol on the display (3) starts flashing. To recharge the battery, the transport bag ATS-12CB is ideally suited; this bag is equipped with a charging section. The units also offer a micro USB port (6). This port can be used to connect a power supply unit with micro USB plug or to connect the USB port of a computer by means of a suitable USB cable.

As soon as the charging process starts, the transmitter / receiver is switched off, but the charging process can be checked via the battery status indication. The charging time is approximately 6 hours.

3.2 Connecting the microphone or an audio unit and connecting the earphone

1) Connect the microphone supplied to the jack (2) of the transmitter (white housing) and use the clip to attach the microphone to your clothes (e.g. tie, lapel).
When using the transmitter for wireless transmission of line audio signals, connect an audio unit (CD/MP3 player, radio etc.) to the jack. Always use a 3-pole 3.5 mm plug to connect an audio unit. The transmitter will automatically switch the input from microphone level to line level.
2) Connect the earphone provided to the jack (2) of the receiver (black housing) and attach it to your ear.

4 Operation

1) First switch on the receiver only: Keep the button (4) pressed until the display (3) is switched on.
As long as no signal is received, the display will keep flashing. If no signal is received for 20 minutes, the receiver will be switched off automatically to save the battery.
2) Set the receiver to a free transmission channel: Keep the two buttons + and – (5) pressed for 2 seconds: The symbol on the display will disappear and only the letters CH and the symbol will keep flashing. Use the button + or – to set the channel. To confirm the setting, press the button or wait for 5 seconds. The symbol will reappear and all indications will start flashing.
The display must keep flashing. If it stops flashing, interference or signals from other transmitters are received. In this case, use a different channel.
3) If multiple ATS-20 systems are used at the same time for transmitting different kinds of information or different languages, set a different transmission channel for each separate system. You will be able to make four voice transmissions at the same time if you use the following channels: 1 – 4 or 5 – 8 or 9 – 12 or 13 – 16
4) Switch on the transmitter and set it to the transmission channel of the receiver. Once a signal is received, the display of the receiver will stop flashing.
Note: The minimum distance between the transmitter and the receiver must be 20 cm; otherwise, the receiver will be muted and its display will keep flashing.
Hint: To set multiple receivers to the same channel at the same time, keep the buttons , + and – on the transmitter and on all receivers pressed until the units are switched off. Then switch on the units again: All units have been set to channel 00. If you now set the transmitter to the desired channel, all receivers will also be set to the same channel.
After that it will also be possible to change the channel on the transmitter during transmission (e.g. in case of interference); all receivers that have been switched on will follow automatically.
5) As long as the symbol is indicated on the display, the buttons + and – of the receiver can be used to adjust the volume for the earphone.
Caution! Never adjust a very high volume. Permanent high volumes may damage your hearing!
6) When a microphone is connected to the transmitter, use the buttons + and – to adjust the microphone sensitivity (in four levels from to). When an audio unit is connected, one segment behind the symbol starts flashing: The input is set to line level.
If the transmitter fails to switch automatically to microphone level or line level:
To switch to line level, keep the button – pressed for 5 seconds until a segment starts flashing next to the symbol .
To switch to microphone level, keep the button + pressed for 5 seconds until the display indicates at least 4 segments ( ).
7) To mute the transmitter, briefly press the button /. The symbol keeps flashing as an indication. To unmute, press the button once again.
8) To switch off the units, keep the button of each unit pressed until the display is switched off.

5 Specifications

Transmission frequency: . . . . 863 – 865 MHz
Transmission power: . . . . . ≤ 10 mW (EIRP)
Range: . . . . . approx. 100 m
Max. input voltage: . . . . . 50 mV (microphone)
950 mV (audio unit)
Power supply
of microphone: . . . . . 2 V
Power supply: . . . . . lithium-ion battery, 3.7 V/600 mA
Dimensions
without antenna: . . . . . 40 × 69 × 12 mm
Weight: . . . . . 37 g

Channel assignment

CH	MHz	CH	MHz	CH	MHz	CH	MHz
01	863.060	05	863.185	09	863.310	13	863.435
02	863.560	06	863.685	10	863.810	14	863.935
03	864.060	07	864.185	11	864.310	15	864.435
04	864.560	08	864.685	12	864.810	16	864.935

Subject to technical modification.

Copyright© by MONACOR INTERNATIONAL. All rights reserved.